

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 16 (1940)
Heft: 37

Artikel: Ein neues Heilmittel
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-757652>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Der Yperit-Mann von 1936

Wir haben ihn im Jahre 1936 in der ZI gezeigt. Damals kannte man als einzigen Schutz vor dem seßhaften, hautschädigenden Senfgas nur den Yperit-Mann, der, ausgerüstet mit kostspieligen Gewändern, die das sonst alle Kleidungsstücke durchdringende Gift abhalten, verdächtiges Gelände durchschreitet, durch die Umfärbung eines Reagenzpapiers das Vorhandensein des gesuchten Giftes feststellen und ein Warnsignal anbringen kann. Das frühzeitige Erkennen des gefährlichen Kampfgases war bis jetzt die einzig mögliche Waffe gegen seine schweren, schädigenden Folgen. Cette photo, parue en 1936 dans le ZI, nous montre les précautions prises, en ce temps-là, contre les attaques d'ypérite. Ce costume approprié et très compliqué était jusqu'à la découverte de l'Ypox, le seul moyen de protection connu.

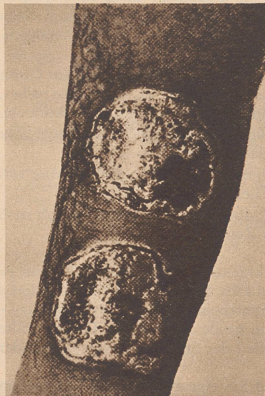


Der Lausanner Dr. Gérard C. Savoy, der Entdecker des Ypox, eines Gegenmittels gegen die verheerenden Auswirkungen des Giftgases Yperit. Yperit ist auch unter dem Namen Senfgas bekannt. Die Erfindung des Dr. Savoy ist von um so größerem Wert, als Ypox in der Herstellung nicht kostspielig ist und von jedermann angewendet werden kann.

Le Dr Gérard C. Savoy, de Lausanne, a étudié et découvert un procédé qui est une véritable victoire sur l'ypérite, ce terrible élément chimique de guerre, connu également sous le nom de gaz de moutarde. L'antidote du Dr Savoy «l'Ypox» est peu coûteux, d'une efficacité immédiate et pourra être mis à la disposition de chacun, rendant ainsi d'inestimables services pour combattre les néfastes effets de l'ypérite.

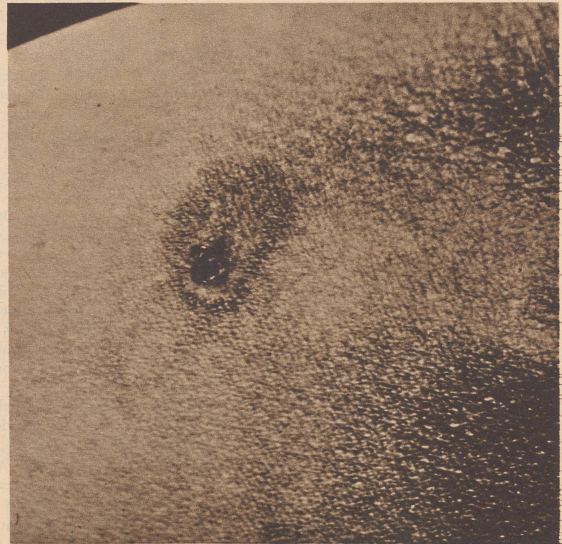
Ein neues Heilmittel

Une importante découverte médicale



Wo das Giftgas Yperit durch direkte Berührung oder durch nachträgliche Verdunstung die Haut trifft, entstehen, nicht etwa sofort, sondern erst nach Stunden, schmerzhaft Blasen, Verbrennungen, die zu tiefgreifenden Zerstörungen der Haut führen. Bild: Verbrennung dritten Grades am 17. Tage nach der Schädigung durch das Gift.

Les brûlures d'ypérite, qu'elles soient provoquées par attouchement direct ou par volatilisation, ne se manifestent pas immédiatement sur la peau. Ce n'est qu'après quelques heures que les douleurs se font sentir et qu'apparaissent les brûlures déjà profondes. Photo: Brûlures d'ypérite au 3e degré après 17 jours.



Wird die geschädigte Hautstelle mit dem von Dr. Savoy gefundenen Gegenmittel Ypox behandelt, so wird die tiefgehende Wirkung des giftigen Gases neutralisiert, und die verbrannte Haut kann heilen. Bild: Vernarbung einer mit Ypox behandelten Hautstelle am dritten Tage.

L'application de l'Ypox du Dr Savoy neutralise aussitôt le progrès du mal et peu à peu la brûlure se cicatrise. Photo: Cicatrisation d'une blessure d'ypérite, soignée à l'Ypox, après le 3e jour.